

Scott Dual Language Magnet School ■ Scott, Escuela en dos idiomas
401 SE Market Street
Topeka, Kansas 66607
(785) 235-7480 English/ inglés
(785) 235-7486 Spanish/ español

Dear Scott Parents and Students:

Welcome to Scott Dual Language Magnet School. As the principals here at Scott, we are looking forward to meeting new parents and students and renewing existing relationships. We are committed to providing your child with an educational program of excellence possible by maximizing your child's strengths and tapping into his or her interests. Scott is a beautiful building with the highest quality of staff whose goal is to make each child successful. It is our intention to provide as many opportunities as possible to have parent involvement and participation in your child's education. Please know that you are encouraged to visit anytime.

The Parent/Student Handbook is a result of the collective efforts of the Division of Education of the Topeka Public Schools, the Topeka Elementary Principals Association (TEPA), and each building level administrator.

If you have questions, concerns, or comments about the handbook, please feel free to contact us. We heartily welcome your comments and opinions.

Estimados Padres de Familia y Alumnos de Scott:

Bienvenidos a Scott, Escuela en dos idiomas. Como directoras de Scott, anticipamos con gusto conocer a los padres y alumnos nuevos y renovar las relaciones existentes. Nos comprometemos a proveer a su niño la mejor educación posible, a maximizar sus capacidades y a alcanzar sus intereses. Scott es un edificio hermoso con personal docente de primera, cuya meta es hacer que cada alumno sea exitoso. Es nuestra intención proveer tantas oportunidades cuantas sean posibles para que los padres se involucren y participen en la educación de su hijo. Por favor sepan que están invitados a visitar en cualquier momento.

El Manual para padres y alumnos es el resultado de los esfuerzos colectivos de la División de Educación de las Escuelas Públicas de Topeka, la Asociación de Directores de Primarias de Topeka (TEPA, según su sigla en inglés) y el director de cada plantel.

Si tienen preguntas, inquietudes o comentarios sobre el manual, no duden en contactarnos. Recibimos con gusto sus comentarios y opiniones.

Sinceramente,

Sarah Lucero
Principal
Directora

Pilar Mejía
Assistant Principal
Asistente de la directora

TABLE OF CONTENTS/ INDICE

Page	Page
Address and Telephone Changes/ Cambios de Dirección y Teléfono..... 3	Medication Procedures/ Procedimiento para Medicinas 15
Arrival/Departure Time/ Horas de Llegada y Salida 4	Mission & Belief Statement/ Declaración de Misión y Principios 2
Attendance/ Asistencia 4	Money Sent to School/ Dinero que se manda a la Escuela 16
Bicycles/Skateboards/Scooters/ Bicicletas, Patinetas, y Patines 6	Moving From Scott/ Cambio de Escuela 16
Book Rental/ Alquiler de Libros..... 6	Newsletter for Scott/ Periódico de Scott 16
Bullying/ Acoso en la Escuela 6	Parent/Teacher Conferences/ Entrevistas Padres y Maestros..... 17
Change of Transportation / Cambio de Transporte..... 7	Pepsi Contract/ Contrato con la Pepsi 17
Child Custody/ Custodia Infantil 7	Recess Policy/ Política de Recreo 18
Civil Defense/ Defensa Civil 7	Recess and Bad Weather/ El Recreo y Mal Tiempo 18
Closing Schools in Bad Weather/ Clausura de Clases en Mal Tiempo 8	Recess Rules/ Reglas del Recreo 18
Discipline Policy/ Política de Disciplina 8	Reporting Pupil Progress/ Reportes de Avances del Alumno ... 20
Emotional and Physical Health of Child/ Salud Emocional y Física del Niño 9	Resolving Problems/ Resolver Problemas 20
Facilities Rental Information/ Información sobre Alquiler de las Instalaciones 9	School Dress Code/ Código de Vestir 20
Faculty & Staff/ Facultad y Personal Docente 2	School Hours/ Horario Escolar 21
Field Trips/ Excursiones 9	School Office Hours/ Horario de la Oficina 21
Health Requirements/ Requerimientos de Salud 9	School Parties/ Fiestas en la Escuela 22
Health Services/ Servicios de Salud 10	School Picture Information/ Información de Fotos Escolares ... 22
Homework Policy/ Política de Tarea 10	School Site Council/SPMT/ Consejo Escolar 22
Instrumental Music/ Música Instrumental 11	Sexual/Racial Harassment/ Acoso Sexual o Racial 23
Internet Usage/ Uso del Internet 11	Student Improvement Team/ Equipo para Mejoramiento Estudiantil 23
Items Delivered to School/ Artículos para Entrega en la Escuela 12	Student Invitations/ Reparto de Invitaciones 23
Kindergarten Orientation/ Orientación a Kindergarten 12	Student Records/ Documentos de Alumnos 24
Late Start / Inicio Tarde..... 12	Telephone Usage/ Phone Messages/ Uso del Teléfono y Recados Telefónicos 25
Leaving School During School Hours/ Salir de la Escuela en Horas de Clases 4	Transportation/ Bus Policy/ Transporte y Políticas de Camión 25
Loading and Unloading Students from Vehicles/ Alumnos al Subir o Bajar de Vehículos 13	Treats at School/ Golosinas y Botanas en la Escuela 25
Lost and Found/ Objetos Perdidos 14	Usage of Electronic Communication Devices/ Uso de Aparatos Electrónicos de Comunicación 25
Lunch Procedures/ Procedimiento para el Almuerzo 14	Visitors/Room Visitation/ Visita a los Salones 26
	Volunteers/ Voluntarios 26
	Weapons Policy/ Política sobre Armas 27

Administration and Support Staff

Sarah Lucero	Principal
Pilar Mejía.....	Assistant Principal
Linda Anguiano	Secretary
Theresa Droge.....	Office Paraprofessional
Sandra Marshall	Counselor
Thomas Felt	Counselor
Tawnia Fletchall.....	Nurse
Michelle Galindo	Dual Language Coordinator
Amy Schneider.....	Literacy Coach
Madelyn Martinez-Valdés	Numeracy Coach
Joshua Gomez	Learning Resource Teacher
Nancy Fowler.....	Learning Resource Teacher
TBA.....	Learning Resource Teacher
Mary Foster.....	Remedial Reading Teacher
Claudia Saucedo.....	Title I Spanish Reading Teacher
Kristen Jackson	Title I Reading Teacher
Jessica Jeffrey	Title I Math Teacher
Monica Schrag	Title I Math Teacher
Jon DeMaranville.....	Remedial Math Teacher
Lori Christensen.....	Remedial Math Teacher
Laura Bentler	Technology Facilitator
Jackie Schumann.....	Media Specialist
Anita Coyote.....	Food Service Manager
Steve Kendig.....	Custodian
Sara Rivera.....	Night Custodian
Mark Camacho.....	General Music
Carmen Raines.....	General Music
Tanya Smith.....	Band
Priscilla Robinson	Strings
Pat Nash	Physical Education
Troy St. Clair	Physical Education
Abby Alfson.....	School Psychologist
Laura Hattrup.....	Social Worker
Melinda Begeman.....	Behavior Interventionist
Susana Hernandez.....	Spanish Translator

Classroom Teachers

Anna Gelonch	Dual Language Preschool
Tina Auten	Dual Language Preschool
Sara Báguena	Dual Language Preschool
Katherine Fisher.....	Dual Language Preschool
Ana Maria Cristobal.....	Dual Language Kindergarten
Barbee Szuwalski.....	Dual Language Kindergarten
Elisa Banowsky.....	Dual Language Kindergarten
Cristi Reichenberger	Dual Language Kindergarten
Careen Creech	Dual Language First Grade
Terry Cotton	Dual Language First Grade
Sylvia Hinojos.....	Dual Language First Grade
McKenzie Haefner	Dual Language First Grade
Nathan Eubanks	Second Grade
Jessica Barrand.....	Second Grade
Cynthia Hopp	Dual Language Second Grade
Dawn Trujillo.....	Dual Language Second Grade
Jennifer Kimball.....	Dual Language Third Grade
Miguel Garcia	Dual Language Third Grade
Tiffany Gross	Third Grade
Johnnie Sanders	Third Grade
Peter Babiera.....	Fourth Grade
Courtney Stemler	Fourth Grade
Brenda Orellana	Dual Language Fourth Grade
Kristina Lupercio	Dual Language Fourth Grade
Amy Paige.....	Fifth Grade
Breanne Latham	Fifth Grade
Jill Norton	Fifth Grade

SCOTT DUAL LANGUAGE MAGNET SCHOOL
SCOTT, ESCUELA EN DOS IDIOMAS



Vision / Visión

Creating bilingual and biliterate scholars.

Crear estudiantes bilingües quienes hablan, leen y escriben en español e inglés.

Mission/ Misión

Through an innovative, student-centered, and positive learning environment, Scott meets individual needs to create bilingual and biliterate scholars in a global society.

Utilizando un ambiente de aprendizaje innovador y positivo cuyo enfoque son los estudiantes, Scott satisface necesidades individuales para crear estudiantes bilingües (quienes hablan, leen y escriben en español e inglés) en una sociedad global.

ADDRESS AND TELEPHONE CHANGES/ CAMBIOS DE DIRECCIÓN Y TELÉFONO

Please notify the office when a phone number, home address, place of employment, doctor, etc., has changed. The school must have complete and current information about each student. **It is imperative that we have the name and phone number of someone who has permission and is capable of picking up your child in an emergency.**

Favor de notificar a la oficina cuando haya cambios en el número de teléfono, dirección de casa, lugar de empleo, de doctor, etc. Urge que la escuela tenga información completa y actualizada de cada alumno. **Es imperativo que tengamos el nombre y número de teléfono de alguien quien tenga permiso y la capacidad de recoger a su hijo en caso de emergencia**

ARRIVAL AND DEPARTURE/ LLEGADA Y SALIDA DE LA ESCUELA

- *Arrival—If a child is going to eat breakfast, he/she may arrive at the school no earlier than 8:10 am. We also ask that all students keep a book in their book bag for silent reading before school while they are waiting to go to breakfast or class.*
- *Departure—All children should be on their way home shortly after the dismissal bell. Should a child need to stay five minutes or longer after school, the teacher or student will notify the parents.*
- *Leaving during school hours--If it is absolutely necessary for your child to leave during school hours for health or urgent personal reasons, please inform the teacher or office in advance. We require that you come to the office to sign them out. We will call the student down to the office so that we know a responsible person is accompanying your child. We ask that no child leave for lunch. Only adults listed on the PIF (Personal Information Form) will be allowed to remove a child from school.*
- Please insist that your child goes to school by the safest and most direct route. Once a student is at school, they are to remain here. Under no circumstances will a student be sent home for lunch, homework, books, etc. unless, in the opinion of the principal, the item is important enough to warrant a trip back home. In any case, no child will be given permission to return home unless contact can be made with the parent and permission is obtained.
- *Llegada--si el niño va a desayunar, lo más temprano que puede llegar a la escuela es a las 8:10 am. También pedimos que todos los alumnos carguen un libro en su mochila para leer en silencio antes de la escuela mientras esperan el desayuno o el comienzo de clases.*
- *Salida—Todos los niños deben estar en camino a sus casas en seguida de que toque la campana de la salida. En caso de que un niño necesite quedarse cinco minutos o más después de clases, el maestro o el alumno notificará a los padres.*
- *Salida durante horas de clases—Si fuera absolutamente necesario que su hijo saliera de la escuela durante la hora de clase por razones de salud o urgencia personal, favor de informar de antemano al maestro o a la oficina.*
- Favor insistir que su niño venga a la escuela por la ruta más segura y directa. Una vez que un alumno llega a la escuela, se queda en la escuela. Bajo ninguna circunstancia se mandará un alumno a casa por su almuerzo, tarea, libros, etc. a menos de que, a discreción de la directora, el artículo es tan valioso que amerite un viaje a casa. En cualquier caso, a ningún niño se le dará permiso de regresar a su casa a menos de que se pueda contactar a los padres y obtener permiso.

ATTENDANCE/ ASISTENCIA

1. Our school day is from 8:40 a.m. – 3:40 p.m.
2. Regular attendance, punctuality and success in school are closely related. Patterns for good attendance are usually established early in the school year. It is necessary for a parent/guardian to notify the school whenever their child is absent.
3. Arriving at school within the required time is important. A child cannot begin acquiring the habit of punctuality too early. We ask for parent/guardian cooperation in seeing that their child is not tardy to school.
4. Please refrain from removing students early from school except in the case of an emergency. Removing your child early interrupts your child's learning. Make every attempt to schedule appointments before or after the school day or on days your child is out of school (i.e. staff development, parent/teacher conferences, etc).
5. Parents are asked to make all after-school arrangements prior to the school day. **The office will not relay phone messages or after school arrangements to students after 1:00p.m.**

6. In order for a student to be considered for perfect attendance, they must be on time and without any absences each quarter.
 7. Students with more than 10 excused absences will be required to provide a doctor's note for subsequent absences.
1. Nuestro día escolar es de 8:40 a.m. a 3:40 p.m.
 2. La asistencia constante, la puntualidad y el éxito escolar son altamente relacionados. El hábito de la buena asistencia usualmente se establece temprano en el año escolar. Es necesario que los padres o guardianes avisen a la escuela siempre que falte su niño.
 3. Es importante llegar a la escuela puntualmente durante el tiempo indicado. Nunca es demasiado temprano para que un niño aprenda el hábito de la puntualidad. Pedimos la cooperación de los padres o guardianes en asegurarse que su niño no llegue tarde a la escuela.
 4. Favor abstenerse de sacar a los niños de la escuela excepto en caso de emergencia. La salida temprana de su niño crea una interrupción para el maestro y para la educación de su hijo. Intenten de cualquier manera posible, programar las citas antes o después del día escolar, o en días que su niño no tenga clases (por ejemplo en los días de capacitación de maestros, conferencias de padres/maestros, etc.)
 5. A los padres se les pide que organicen las tardes antes de que termine el día escolar. **La oficina no puede garantizar la entrega de mensajes telefónicos a los alumnos.**
 6. Para la asistencia perfecta, los alumnos deben llegar a tiempo y no tener ninguna falta cada trimestre.

ATTENDANCE INFORMATION/ INFORMACIÓN SOBRE LA ASISTENCIA

Please make every attempt to have your child at school on time every day. Your child is missing out on valuable instruction every time they are late. Parents of all students, kindergarten through fifth grade should call the school before 8:30 am if their child is going to be absent. If a family has no telephone, an effort should be made to call from work or to send a note with a sibling or another student in the neighborhood. If this is not possible, return a note with your child the day he returns to school. Three consecutive unexcused absences, five unexcused absences in a semester or seven unexcused absences in a year will result in a truancy report being filed. If it is necessary for your child to be late, please contact the school to let them know. If your child arrives after 8:40 a.m. they are to report to the office to sign in and get a tardy slip to take to their teacher.

Por favor, procuren traer a su niño a la escuela puntualmente cada día. Su niño se pierde de instrucción valiosa cada vez que llega tarde. Los padres de todos los alumnos, desde kínder hasta quinto, deben llamar a la escuela antes de las 8:30 a.m. si va a faltar su niño. Si la familia no tiene teléfono, procure llamar desde el trabajo, o mandar un recado escrito con un hermano u otro alumno del vecindario. Si no es posible, mande un recado con su niño el día que regrese a la escuela. Se registra un reporte de absentismo escolar en los casos de tres faltas injustificadas consecutivas, cinco faltas injustificadas en un semestre o siete faltas injustificadas en un año escolar. Si es necesario que su hijo llegue tarde, favor contactar a la escuela para avisar. Si su hijo llega después de las 8:40 a.m., debe reportarse a la oficina para apuntarse y recibir un registro de tardanza para entregar a su maestro

BICYCLES, SKATEBOARDS, or SCOOTERS/BICICLETAS, PATINETAS O MONOPATINES

Students may ride these items to school with parent permission. The following procedures must be followed:

1. Each student must ride safely when coming to and from school.
2. Each item must be walked on school grounds at all times.
3. Each item must be left and locked at the bicycle rack.
4. When leaving the school grounds, students should walk their bicycle, skateboard, or scooter across any street before beginning to ride.

Los alumnos pueden utilizarlos para venir a la escuela con el permiso de sus padres. Se deben seguir los siguientes procedimientos:

1. Cada alumno tiene que transportarse de manera segura yendo y viniendo de la escuela.
2. Dicho transporte no se puede usar en el predio escolar y el alumno lo debe llevar caminando.
3. Dicho transporte se debe dejar y poner bajo llave en el armazón para bicicletas.
4. Al abandonar el campo escolar, los alumnos deben caminar con dichas bicicletas, patines o patinetas y cruzar la calle antes de empezar a montar.

BOOK RENTAL/ ALQUILER DE LIBROS

The school district provides textbooks on a rental basis. The rental price is established by the Board of Education and covers the cost of purchasing the books based on usual wear and replacement. Students are assigned the books for which they are responsible, and they must pay for unnecessary markings, damage, or loss of the book. It is the parents' or guardians' responsibility to make provisions for payment of book rental. Refunds figured on a prorated basis are issued if a student withdraws from the Topeka Public Schools. Payment is due at enrollment for student textbook rental.

El distrito escolar provee los libros de texto para alquiler. El precio de la renta lo establece la Junta Directiva de Educación, y cubre el costo de compra de los libros basado en el desgaste normal y la reposición. Los alumnos son responsables de los libros que les son asignados, y tienen que pagar por marcas innecesarias, daños o la pérdida del libro. Es la responsabilidad de los padres o guardianes pagar por el alquiler del libro. Hay una devolución prorrateada del alquiler si el alumno se retira de las Escuelas Públicas de Topeka antes del final del año escolar. El alquiler se paga junto con las inscripciones.

BULLYING/ ACOSO EN LA ESCUELA

Bullying is any intentional, repeated act that intimidates or harms an individual and will not be tolerated. Bullying behaviors include teasing, exclusion, physical bullying, and intimidation. Teasing includes: name-calling, insulting, or other behavior that would hurt others' feelings or make them feel bad about themselves. Exclusion is: spreading rumors, telling others not to be friends with someone, or other actions that would cause someone to be without friends. Physical bullying includes: pushing, slapping, grabbing, tripping, pulling hair, spitting, or other violations of one's personal space. Intimidation is: making rude or threatening gestures, verbal or written threats, or using one's body to intimidate.

Acoso en la escuela es cualquier acto intencional y repetido que intimida o daña a un individuo. El comportamiento de acoso incluye burlarse, excluir, abuso físico e intimidación. Burlarse incluye poner apodos, insultos, u otro comportamiento que heriría los sentimientos de otra persona o le haría sentirse mal consigo mismo. Excluir es contar chismes, decirles a otros que no sean amigos de alguien, u otras acciones que causaría que alguien no tuviera amigos. Acoso físico incluye empujar, golpear, agarrar, meter el pie, jalar el cabello, escupir, u otras violaciones del espacio personal de alguien. Intimidación es hacer gestos groseros o amenazantes, amenazas verbales o escritas, o usar el cuerpo para intimidar.

CHANGE OF CHILD PICK-UP ARRANGEMENTS OR TRANSPORTATION/CAMBIO DE LAS RUTINAS PARA RECOGER AL ALUMNO O DE TRANSPORTE

For the safety of the children, any changes in transportation to or from school must be arranged in the **office by 1:00 p.m.** the day of the change.

Para la seguridad de los alumnos, cualquier cambio en transporte de o hacia la escuela debe ser comunicado a la oficina **a más tardar la 1:00 p.m.** el día del cambio.

CHILD CUSTODY/ CUSTODIA DE MENORES

In cases where there is a divorce or separation, each parent should understand that either parent has full access to the child enrolled in our school. If there has been legal action that restricts a parent from access to the child, a copy of such legal action must be on file with the principal. Such documents must be filed, stamped, and signed by a judge. The custodial parent is requested to present such documents during a personal conference with the principal.

En caso de divorcio o separación, cada uno de los padres debe entender que ninguno de ellos tiene acceso pleno al niño inscrito en nuestra escuela. Si ha habido acción legal que restringe a uno de los padres de tener contacto con el niño, una copia de tal acción legal se tiene que archivar con la directora. Tales documentos deben estar registrados, timbrados y firmados por un juez. Se requiere que el padre custodio presente tales documentos en entrevista personal con la directora.

CIVIL DEFENSE/ DEFENSA CIVIL

Whenever there is a civil defense alert, the students are moved to the safest area until the threat is over. All school activities that require students to return to school will be cancelled whenever Topeka is in a tornado watch. **(During a tornado warning, students will only be released to parents or legal guardians.)**

Cuando haya una alerta de defensa civil, se moverán a los alumnos al área más segura hasta que se termine la amenaza. Todas las actividades que requieren que los alumnos regresen a la escuela, se cancelarán cuando Topeka este bajo alerta de tornado. **(Durante una advertencia de tornado, los alumnos solo se entregarán a los padres o guardianes legales.)**

CLOSING SCHOOLS IN BAD WEATHER/ CLAUSURA DE CLASES EN MAL TIEMPO

School will be held as specified by the official school calendar. Should inclement weather conditions force the closing of school, the Superintendent or the Superintendent's designee shall make the decision as early as possible and shall notify the community via the local media.

Habr  clases según las especificaciones del calendario escolar oficial. Si la inclemencia del tiempo causara el cierre forzoso de la escuela, el Superintendente o su representante tomar  la decisión tan temprano como sea posible y notificará a la comunidad a través de los medios de comunicación locales.

DISCIPLINE POLICY/ POLITICA DE DISCIPLINA

The school will make available to all parents and guardians copies of classroom rules, rewards, and consequences. The USD 501 Student Handbook and the Scott Student Handbook/Calendar will be issued to each family upon enrollment.

Our goal is to create a positive learning environment for your child. The school must be safe and orderly so that your child can receive the type of education he/she deserves. I personally call upon each of you to support the efforts of your child's classroom teacher and the efforts of our staff. We will use our knowledge and training to make this school a place the entire community can feel proud.

A todos los padres y guardianes, la escuela tendrá copias disponibles de las reglas de los salones, premios y consecuencias. El Manual del Estudiante del Distrito Escolar Unido 501 y el Manual de Scott para Estudiantes con Calendario serán distribuidos a cada familia durante las inscripciones.

Nuestra meta es crear un ambiente positivo de aprendizaje para su niño. La escuela tiene que ser un lugar seguro y ordenado para que su niño pueda recibir el tipo de educación que merece. Personalmente le pido a cada uno de ustedes que apoyen los esfuerzos del maestro del salón de su hijo y los esfuerzos de nuestro cuerpo docente. Usaremos nuestro conocimiento y entrenamiento para hacer que esta escuela sea un lugar que enorgullezca a toda la comunidad.

EMOTIONAL AND PHYSICAL HEALTH OF YOUR CHILD/ SALUD EMOCIONAL Y FÍSICA DEL NIÑO

Please visit with your child's teacher, the principal and/or the counselor if you have concerns about your child's emotional or physical health. The school offers services in many areas that may be helpful to your child.

Favor de comentar con el maestro, la directora o la consejera si Uds. tienen alguna preocupación de la salud emocional o física de su hijo. La escuela ofrece servicios en muchas áreas que pueden ser de ayuda para su hijo.

FACILITY RENTAL REGULATION/ INFORMACION SOBRE ALQUILER DE LAS INSTALACIONES

Facility Rentals are arranged by contacting the Director of Hummer Sports Park. Please call 295-3750 for further information.

Se puede alquilar las instalaciones escolares a través del Director del Parque Deportivo Hummer. Favor de llamar al 785-295-3750 para más información

FIELD TRIPS/ EXCURSIONES

Field trips may be taken throughout the year at the discretion of each teacher. Parents may be asked to drive on field trips. Each driver must sign a form and provide verification of adequate insurance coverage and their driver's license for each event.

Se pueden tomar excursiones a través del año a la discreción de cada maestro. Se les puede pedir a los padres que manejen en las excursiones y cada chofer tiene que firmar una forma y proveer verificación de cobertura adecuada de seguridad y su licencia de manejar para cada evento.

HEALTH REQUIREMENTS/ REQUERIMIENTOS DE SALUD

Kansas State Law requires that each child enrolling in a Kansas school for the first time must furnish a **Kansas Certificate of Immunization** before the child can attend class. This form must be completed and signed.

Health examinations are required for all students upon entry into school. **Failure to complete the necessary forms and immunizations will result in your child being excluded from school.** It is recommended that students visit a dentist yearly. All health forms are available in any school office and should be returned to the office upon completion by the physician or dentist.

La Ley del Estado de Kansas requiere que cada niño, al inscribirse por primera vez en una escuela en Kansas, presente un **Certificado de Vacunas del Estado de Kansas** antes de que el niño asista a clases. Esta forma tiene que estar completa y firmada.

Los exámenes de salud son un requisito para todos los alumnos cuando entran a clases. **La falta de cumplimiento con los formularios y vacunas necesarias resultará en que se excluya a su hijo de la escuela.** Se recomienda que los alumnos visiten al dentista anualmente. Todos los formularios están disponibles en cualquier oficina escolar y deben devolverse a la oficina una vez que el médico o dentista los haya completado.

HEALTH SERVICES/ SERVICIOS DE SALUD

Immediate first aid is provided in the event of injury at school. Parents are contacted to assume responsibility in case of serious injury or illness. Schools have limited health (nursing) services.

Se provee los primeros auxilios de inmediato en caso de sufrir lesiones en la escuela. Se contactarán a los padres para que asuman la responsabilidad en el evento de lesiones serias o de enfermedad. Las escuelas tienen servicios limitados de salud y enfermería.

HOMEWORK POLICY/ POLITICA DE TAREAS

The practice of giving homework assignments is strongly supported and encouraged by the Topeka Board of Education. In order for the practice to be educationally sound, each local attendance center and individual classroom teacher has the responsibility to determine the need for and the amount of homework, taking into consideration the individual differences among students. **Homework assignments should be meaningful and clear as to purpose.**

La práctica de dejar tarea se promueve y se respalda por la Junta Directiva de Topeka. Para que dicha práctica sea de provecho para la educación, cada centro local de asistencia y cada maestro de salón de clase, tiene la responsabilidad de determinar la necesidad de la tarea y la cantidad, tomando en consideración las diferencias individuales entre alumnos. **Las tareas deben tener sentido y ser claras en cuanto a su propósito.**

INSTRUMENTAL MUSIC/ MUSICA INSTRUMENTAL

Band and strings are offered to Fifth Grade students. Students must provide their own instruments, however, a limited number of instruments are owned by the district and are available for rental from the school district on a first come, first served basis.

Students are held responsible for work missed during the time they are out of their classrooms for instrumental music.

Se ofrecen instrucción de banda y orquesta para los alumnos de quinto grado. Los alumnos deben proveer sus propios instrumentos, sin embargo hay un número limitado de instrumentos, propiedad del Distrito Escolar, que están disponibles para alquiler por orden de petición. Los alumnos serán responsables por el trabajo faltante del salón de clases durante el tiempo que están fuera en la música instrumental.

INTERNET USAGE/ USO DEL INTERNET

Internet usage is a component the Scott Dual Language Magnet School curriculum. The Internet is a constantly changing electronic world. Exploring this world gives us the opportunity to learn more and learn with other people. Our belief is that everyone in our school community benefits from the privilege of using the Internet.

Instructional staff and administrators are responsible for keeping students safe in both the physical and the electronic world. Instructional staff and administrators help students know where it is safe and appropriate to go, in the physical world and the Internet. Because they have the responsibility to keep students safe, instructional staff and administrators can examine all computers and disks, just as they can examine the inside of desks and student storage areas. No computer storage should be considered private.

We meet lots of people on the Internet that we will never meet in real life. We can communicate with them and learn together without giving them personal information. Personal information includes any student's name, address or phone number. Personal information also includes Scott's address or phone number. It's not polite for us to ask someone on the Internet for his or her name, address, or phone number.

We have expectations in the Scott School Community about language, pictures and other things that are appropriate for our school. The same expectations apply to the Internet. Sometimes we might find something on the Internet that we know is not appropriate. We don't explore there. If we aren't sure, we ask instructional staff. Everyone in the Scott Dual Language Magnet School community has the privilege of exploring and learning on the Internet. Rules of exploration must be followed to allow this privilege to continue.

El uso del Internet es un componente curricular en Scott, Escuela de Dos Idiomas. El Internet es un mundo electrónico en cambio constante. Explorar este mundo nos da la oportunidad de aprender más con otras personas. Creemos que todos en nuestra comunidad escolar se benefician del privilegio de usar el Internet.

Los maestros y directores son responsables por mantener a los estudiantes seguros, tanto en el mundo físico como en el electrónico. Los maestros y directores ayudan a los alumnos a saber dónde están los sitios seguros y apropiados para visitar, en el mundo físico y el Internet. Porque tienen la responsabilidad de proteger a los alumnos, los maestros y administradores pueden examinar todas las computadoras, tal como pueden examinar los escritorios y áreas de guardado de los alumnos. Ningún lugar de almacenaje en computadora debe considerarse privado.

Conocemos a mucha gente por Internet que nunca vamos a conocer en la vida real. Podemos comunicarnos con ellos y aprender juntos sin darles información personal. La información personal incluye el nombre, dirección o número telefónico de cualquier alumno. Información personal también incluye la dirección o el teléfono de Scott. Es de mala educación pedir que alguien del Internet nos dé su nombre, dirección o teléfono.

En la comunidad escolar de Scott tenemos expectativas acerca de lenguaje, fotos y otras cosas que son apropiadas para nuestra escuela. Las mismas expectativas aplican al Internet. A veces podemos ver algo en el Internet que sabemos que no es apropiado. No exploramos allí. Si tenemos dudas, preguntamos a los maestros. Todos en la comunidad de Scott, Escuela de Dos Idiomas, tienen el privilegio de explorar y aprender por el Internet. Hay que seguir reglas de exploración para que este privilegio pueda seguir.

ITEMS DELIVERED TO SCHOOL/ ARTICULOS PARA ENTREGA EN LA ESCUELA

During the school year, we occasionally have balloon-a-grams and flowers delivered to Scott for students on their birthdays. Because of the disturbance to classes, we do not deliver them. However, office personnel will make every attempt to contact the student at the end of the school day. As much as we understand the gesture, it would be more appropriate to have balloon-a-grams and flowers delivered to the student's home address.

Durante el año escolar ocasionalmente nos entregan globos y flores en Scott para los alumnos en sus cumpleaños. Por el disturbio a las clases, no los entregamos. Sin embargo, los empleados de la oficina se esfuerzan en contactar al alumno al final del día escolar. Aunque entendemos totalmente el gesto, sería más apropiado que los globos y flores se entregaran en la casa del alumno.

KINDERGARTEN ORIENTATION/ ORIENTACIÓN A KINDERGARTEN

Parents of prospective kindergartners are invited to an orientation. At that time, the parents receive information and forms necessary for enrolling a child in kindergarten. State Law requires that a child be five years old on or before August 31 to be eligible for kindergarten. Parents are required to present a certified birth certificate, health assessment, social security card, and immunization records prior to the first day of attendance. Student's dental exams are recommended prior to school entrance.

A los padres de alumnos prospectivos de kindergarten se les invita a una orientación. En tal momento, los padres reciben la información y los formularios necesarios para inscribir a un niño en kindergarten. La ley estatal requiere que un niño tenga cinco años para el 31 de agosto para cumplir con los requisitos para el kindergarten. Se requiere que los padres presenten un acta de nacimiento certificado, evaluación médica, tarjeta de seguro social y cartilla de vacunación antes del primer día de asistir a clases. Se les recomienda hacer una revisión dental antes de entrar a la escuela.

LATE START

Topeka Public Schools elementary schools will begin and end school at a later time starting in August. School will begin each day at 8:40 and end at 3:40. This is being done to improve the efficiency of the bus routing system. Breakfast will be served as usual each school day.

Each Friday, the school day will begin at 9:30 a.m. and end at 3:40 p.m. The bus drop off on these identified Friday's will occur at 9 a.m. Breakfast will be available beginning at 9 a.m. as well.

LOADING AND UNLOADING FROM VEHICLES/ ACCESO A LOS VEHICULOS

In Topeka Public Schools, students riding to and from school in cars or buses are to be loaded and unloaded from the side of the street adjacent to the school grounds. **At no time should students cross the street to or from cars!** Students are not to be loaded or unloaded in the marked crosswalk areas or bus stop areas. **It is imperative that parents adhere to the following guidelines when picking up their children from school:**

- **Car riders and walkers:** Students will exit the building from their pod doors. They should be met or picked up on the 4th Street or Market Street sides of the building only. Older siblings must walk around the outside of the building to pick up their younger brothers or sisters.
- **Taxis, Daycare Vans or other agencies:** Students who are picked up by taxi or vans for daycare or other agencies will be picked up in the circle drive in front of the school building. Students who attend the after school program at Boys' and Girls' Club will be picked up in a bus at the circle drive.
- **Bus Riders:** Students who ride the school bus will be picked up at the edge of the playground on California Street. No children other than bus riders should be picked up on California. Students **will not** be dismissed to parents or siblings from the bus line. You must go to the office and have the office staff call and your child will be sent to the office. If you try to pick up your child from the bus line, you will be asked to go to the office.

If it is necessary for you to pick up your child early from school, please park in the parking lot and come to the school office. Students cannot be dismissed to parents prior to the 3:40 p.m. bell without signing them out in the office first.

En las Escuelas Públicas de Topeka, los alumnos que viajan a la escuela por coche o camión deben subirse y bajarse por el lado de la calle junto al campo escolar. **¡En ningún momento los alumnos deben cruzar la calle ni de venida ni de regreso a los coches!** Los alumnos no deben subirse ni bajarse de los coches en las zonas marcadas para cruzar la calle ni en las áreas de parada del camión. **Es imperativo que los padres obedezcan las siguientes instrucciones al recoger a sus hijos de la escuela.**

- **Los que van en coche o a pie:** Los alumnos saldrán del edificio por la puerta de su zona. Se les debe recoger por los lados del edificio que dan a la Calle 4 y a la Calle Market. Los hermanos mayores deben dar la vuelta al edificio por fuera para recoger a sus hermanos menores.
- **Taxis, Camionetas de Guardería u otras agencias:** Los niños recogidos por taxi, camioneta de guardería u otras agencias se recogerán en la glorieta al frente del edificio. Los alumnos que asisten al programa extracurricular de Boys' and Girls' Club se recogen por camión en la glorieta.
- **Pasajeros del Camión:** Los alumnos que toman el transporte escolar se recogen a la orilla del patio de recreo sobre la calle California. Ningún niño aparte de los que toman el camión, deben recogerse sobre California. Los niños no serán entregados a sus padres ni a sus hermanos desde la fila del camión. Hay que ir a la oficina para que el personal de la oficina lo llamen y mandarán a su hijo a la oficina. Si intenta recoger a su hijo desde la fila del camión, le pedirán que pase a la oficina.

Si es necesario que recoja a su hijo antes de que terminen las clases, favor de dejar su coche en el estacionamiento y pasar a la oficina escolar. Los alumnos no pueden retirarse con sus padres antes del timbre de las 3:40 pm, sin antes firmar su salida en la oficina.

LOST AND FOUND/ OBJETOS PERDIDOS

A lost and found is maintained in the front office. Students who find articles should turn them in at the office. Students and parents are asked to check the lost and found for missing articles. Unclaimed items will be disposed of after a reasonable length of time. Feel free to come to the school and check through the lost and found any time to locate your child's items.

Se mantiene un lugar para objetos perdidos en la oficina central. Los alumnos que encuentran artículos deben entregarlos en la oficina. A los alumnos y padres se les solicita revisar los objetos perdidos. Los artículos no reclamados se retiran después de un tiempo razonable. Siéntanse con la libertad de revisar los objetos perdidos en cualquier momento para encontrar objetos de su hijo.

LUNCH PROCEDURES/ PROCEDIMIENTO PARA EL ALMUERZO

Students may bring a lunch or purchase a hot lunch. Milk must be purchased when your child brings a sack lunch. There is a cost for milk even if the child is on FREE lunches. Students may also purchase extra milk to drink with their lunch. The price for milk is 40 cents each. Students **may not** bring additional food from home to eat when purchasing a hot lunch.

*Any child and/or parent may eat a hot lunch anytime as long as he/she purchases the lunch from the kitchen and notifies his/her teacher the day before he/she plans to eat. Payments may be made daily, weekly, or monthly by sending lunch money to the school office. Please make checks payable to Scott Activity Fund and place the money in an envelope with the child's name, teacher's name, and the amount of money and purpose of money written on the outside of the envelope. **USD 501 prohibits charging meals. Please maintain adequate funding in your child's account.** Lunch notices will be sent home on Tuesday and Thursday throughout the school year. If a student has two or more lunch charges, parents will be asked to send a sack lunch until the charges are paid.*

Los alumnos pueden traer un almuerzo o comprar un almuerzo caliente. Hay que comprar la leche cuando su hijo trae su propio almuerzo, aun cuando el niño califica para almuerzo gratis. Los alumnos también pueden comprar leche adicional para tomar con su almuerzo. El precio de la leche es de 40 centavos por cada botella. Los alumnos no pueden traer comida adicional de casa para comer junto con el almuerzo de la escuela. *Cualquier niño o padre puede comer el almuerzo de la escuela siempre y cuando lo compra de la cocina y notifica al maestro el día anterior de comer. Se pueden hacer pagos por día, semana o mes enviando el dinero del almuerzo a la oficina escolar. Favor de hacer los cheques a nombre de Scott Activity Fund, y poner el dinero en un sobre marcado por fuera con el nombre del niño, nombre del maestro, cantidad de dinero y propósito del dinero. **El Distrito Escolar 501 prohíbe cargar comida a la cuenta sin pagar. Favor de mantener un saldo adecuado en la cuenta de su hijo.** Avisos de cobros del almuerzo se mandarán los martes y jueves durante el año escolar. Si un alumno tiene cargos a su cuenta debiendo 2 almuerzos o más, se pedirá a los padres que le manden su propio almuerzo al niño hasta que se paguen los cargos.*

MEDICATION PROCEDURES/ PROCEDIMIENTOS PARA MEDICINA

Medication prescribed by a licensed physician may be given at school, subject to the written request and permission of the parents or legal guardian. In addition, the building principal or the principal’s designee, or the signature of the staff member responsible for the supervision of administering the prescribed medication must be obtained. If a child is on a medication, a signed permission form from the physician will be required. All medication must be in a pharmacy labeled medication bottle that is no more than three months old. Antibiotics that are given three times a day should be given before and after school and at bedtime. Non-prescription medication can be administered at school with written parent permission.

Illness-When to keep your child home	When your child should return to school
1. Oral temperature of 99.6 degrees or above	Free of fever for 24 hours
2. Severe cough that disrupts student’s learning	Symptom free/physician’s written approval
3. Diarrhea	Free of diarrhea for 24 hours
4. Vomiting	Free of upset stomach/vomiting for 24 hours
5. Pink eye	Excluded from school until 24 hours after treatment has been initiated
6. Infected areas of the skin with crust, yellow, dry area, or rash that causes student discomfort. (i.e. impetigo, ringworm, etc.)	Return 24 hours after treatment begins
7. Severe itching of the body or scalp or constant scratching of the scalp (i.e., head lice or scabies)	After treatment, including free of lice/nits
8. Fainting, seizures, (other pre-existing conditions) or general signs of listlessness, weakness, drowsiness, flushed face, headache, or stiff neck	Symptom free/physician’s approval to return

Medicina recetada por un médico con licencia se puede administrar en la escuela, sujeto a la petición escrita y el permiso de los padres o guardianes legales. Además se tiene que obtener la firma del director del plantel o quien designe, o la firma del personal responsable por la supervisión de la administración de medicina recetada. Si un niño toma medicina, se requiere permiso firmado del médico. Todo medicamento debe estar en un envase medicinal con la etiqueta de la farmacia, con vigencia de tres meses al máximo. Los antibióticos que se toman tres veces al día se deben administrar antes y después de la escuela, y antes de dormir. El medicamento sin receta se puede administrar en la escuela con un permiso escrito de los padres.

Enfermedad-Cuando dejar en casa a su niño	Cuando su niño debe regresar a la escuela
1. Temperatura oral de 99.6° F o más	Libre de fiebre por 24 horas
2. Tos severa que interrumpe el aprendizaje del alumno	Sin síntomas o aprobación escrito del médico
3. Diarrea	Libre de diarrea por 24 horas
4. Vómito	Libre de estómago revuelto o diarrea por 24 horas
5. Conjuntivitis	Excluido de la escuela hasta 24 horas después de iniciar tratamiento
6. Áreas infectadas de la piel con zonas de supuración reseca, amarilla o con erupción que causa incomodidad (impétigo, hongos, tiña)	Regresar 24 hora después de empezar tratamiento
7. Comezón severo de la piel o del cuero cabelludo, o rascar el cuero cabelludo constantemente (piojos o sarna)	Después de tratamiento, libre de piojos
8. Desmayo, ataques, (otras condiciones pre-existentes) o señales generales de desgano, debilidad, sueño, cara enrojecida, dolor de cabeza, cuello tieso	Sin síntomas, o aprobación del médico para regresar

MONEY SENT TO SCHOOL/ ENVIO DE DINERO A LA ESCUELA

There are occasions when it is necessary for students to bring money to school. Please send the money in a sealed envelope with your child's name, teacher's name, purpose for, and amount of money written on it.

Hay ocasiones cuando es necesario que los alumnos traigan dinero a la escuela. Favor de mandar el dinero en un sobre sellado, anotado por fuera el nombre del niño, nombre del maestro, propósito y cantidad del dinero.

MOVING FROM SCOTT/ CAMBIARSE DE ESCUELA

If you are moving and your child will be attending another school, please notify us a few days in advance. This will allow us time to make appropriate refunds of fees and to ensure that all books have been collected. If the new school is in Topeka and is a Topeka Public School, all records, report cards, acknowledgment of book rental, lunch status etc., will be forwarded to the new school. Your child should take only his/her personal belongings. Rental books will be given to him/her at the new school.

Si ustedes van a mudarse y su hijo se cambiará de escuela, favor de notificarnos con unos días de anticipación. Esto nos da tiempo para hacer los reembolsos apropiados de pagos y asegurarnos que se hayan entregados todos los libros. Si la escuela nueva está en Topeka y es una Escuela Pública de Topeka, todo se mandará a la nueva escuela: documentos, boletas de calificación, recibo de alquiler de libros, cuenta de almuerzo, etc. Su hijo debe llevarse únicamente sus pertenencias personales. Se le dará libros de alquiler en la nueva escuela.

NEWSLETTERS FOR SCOTT/ PERIODICO DE SCOTT

Our newsletter will be published monthly. Please look for our newsletter the first week of each month. A calendar of upcoming events will be included in the newsletter that will allow you to update this calendar as new school events occur.

Nuestro periódico de Scott se publica mensualmente. Favor de esperar nuestro periódico la primera semana de cada mes. Un calendario de eventos por venir se incluye en el periódico, que les permite actualizar este calendario conforme ocurren nuevos eventos escolares.

PARENT-TEACHER CONFERENCES/ ENTREVISTA DE PADRES Y MAESTROS

Parent-Teacher conferences are held in the fall and the spring. Classroom teachers schedule the conferences and make every effort to schedule siblings sequentially. Parents wishing to schedule a conference outside of the scheduled conference times should contact the teacher or school office.

Hay entrevistas para padres y maestros en el otoño y la primavera. Los maestros de grupo programan las entrevistas y procuran programar citas consecutivas a los hermanos. Para programar una entrevista en otro tiempo fuera del horario establecido, los padres deben comunicarse con el maestro o la oficina.

PEPSI CONTRACT/ CONTRATO CON LA PEPSI

The Topeka Public Schools has an exclusive contract with Pepsi. At school events, Pepsi products must be used. There are no exceptions.

Las Escuelas Públicas de Topeka tienen un contrato exclusivo con la Pepsi. En eventos escolares, hay que usar productos Pepsi. No hay excepciones.

RECESS POLICY/ POLITICA DE RECREO

- In Topeka Public Schools, we believe that fresh air and exercise are good for the body and the mind. Students are expected to come dressed for outside play even in winter. While students may not stay outside for an entire play period, when the wind-chill index and temperature are within reason, students will go outside.
- If your child is restricted from outside play for **medical reasons**, a note should be sent. If the restricted period is for more than one or two days, a note should be sent from the physician.
- **Toys and personal play equipment should not be brought to school.** The only exception to this policy is if a teacher has requested the item for show-and-tell or other special activity. If an item is requested for a special activity, it should remain in the classroom.
- En las Escuelas Públicas de Topeka creemos que el aire fresco y el ejercicio benefician al cuerpo y la mente. Se espera que los alumnos vengán vestidos para jugar afuera, aun en el invierno. Cuando el índice de sensación térmica y la temperatura son razonables, los alumnos saldrán.
- Si por **razones médicas** se restringe la salida de su hijo, los padres deben mandar un recado escrito. Si el período de restricción es por más de uno o dos días, se debe mandar un recado escrito del médico.
- **No se debe traer juguetes u otros objetos personales de juego a la escuela.** La única excepción a esta política es si el maestro ha pedido un objeto para mostrarlo u otra actividad especial. Si algo se requiere para una actividad especial, debe permanecer en el salón de clases.

RECESS TIME AND BAD WEATHER/ EL RECREO Y EL MAL TIEMPO

It is important for students to receive some exercise, have a change of pace, and stretch from sitting in a classroom. You can assume your child will be going out for recess daily unless one of the following conditions prevails:

- 1. We are in a severe weather alert.*
- 2. It is raining.*
- 3. The wind chill index or temperature is below 20° .*

There will be times when a teacher may elect to take his/her class for a short break (5 or 10 minutes) during those winter months when we may have several days of inside recess. The 5 or 10 minutes of being outside with the teacher present is usually less time being outdoors than what the student would take walking to and from school.

Es importante que los alumnos tengan algo de ejercicio, un cambio de actividad y se estiran después de estar sentados en el salón. Pueden suponer que su hijo saldrá al recreo diariamente, a menos de que existe una de las siguientes condiciones:

- 1. Estamos bajo alerta de tormenta.*
- 2. Llueve.*
- 3. La temperatura o el índice de sensación térmica del viento es menor que 20 grados F°.*

Habrà veces cuando el maestro decida llevar su clase afuera por un descanso breve (5 o 10 minutos,) durante aquellos meses de invierno cuando hayamos tenido varios días de recreo adentro. Los 5 o 10 minutos de estar afuera con el maestro presente, normalmente representa menos tiempo de lo que el alumno tomaría en caminar a la escuela.

RECESS RULES/ REGLAS DEL RECREO

Safety and common sense should provide the only real limits to the playground activities that students enjoy. It is impossible to have a rule for every situation, but the following should be helpful in defining some of our boundaries.

1. Playing on school playground equipment either before or after school is not allowed...supervision is not provided during these times.
2. Children should not leave the play areas without permission from a playground teacher (i.e., to get a ball that has gone over the fence).
3. Students should use playground equipment correctly.
 - a. Slides-Students may use the slides in one way only – down from the top and feet first.
 - b. Swings-Students must sit on swings – no jumping out, standing up, swinging on their tummy, or side to side.
4. Students may not swing on tetherball ropes or kick tetherballs.
5. Students must stop play when the bell rings or the whistle is blown and immediately line-up.
6. Students may not bring toys or personal belongings from home for use on the playground.
7. Footballs and soccer balls can only be used in the field.
8. Students are not to touch cats, dogs, or other animals on school grounds.
9. Fighting and wrestling – real or pretend – **is not** allowed.
10. Students may not re-enter the building unless they have permission from a playground teacher. Permission will not be given to reenter for a coat it should be taken to lunch.

11. Jump ropes are for jumping rope only.
12. Students may not stand on top of any bars.
13. Students may not throw any objects that might injure another student.
14. Snowballing is not allowed unless supervised and organized by the classroom teacher.
15. Throwing balls against the building or playing dodge ball is not permitted.
16. No tackle football.
17. While playing basketball during recess, students may not steal the ball from another player while the other player is dribbling the ball or holding the ball. No blocked shots are allowed.
18. Outside recess temperature is anything above a 20° wind chill according to Billard Airport. Teachers may take their own class out, if they so desire.
- 19. No chasing games allowed unless organized and supervised by a staff member!**

La seguridad y el sentido común deben proveer los únicos límites reales a las actividades de recreo que disfrutan los alumnos. Es imposible tener una regla para cada situación, pero para definir algunos de nuestros límites lo siguiente debe ayudar.

1. No se permite jugar en el equipo del patio de recreo antes o después de clases, pues no hay supervisión en ese tiempo.
2. Los niños no deben abandonar las áreas de juego sin permiso del maestro que los supervisa (por ejemplo, para traer una pelota que voló la barda.)
3. Los alumnos deben usar el equipo de recreo correctamente:
 - a. Resbaladillas—Los alumnos pueden usar las resbaladillas de una sola manera, resbalar para abajo con los pies por delante.
 - b. Columpios—Los alumnos tienen que sentarse para columpiarse, no se permite salir de salto, pararse, columpiarse de panza, ni de lado a lado.
4. No se debe columpiarse de los lazos de “tetherball” ni patear dicha pelota.
5. Hay que dejar de jugar en cuanto suene el timbre o el silbato, y formarse inmediatamente.
6. No se puede traer juguetes ni objetos personales de casa para el recreo.
7. Los balones de fútbol americano y fútbol soccer únicamente se pueden usar en el campo de juego.
8. No se debe tocar animales que se encuentren en el campo escolar, como gatos, perros, etc.
9. **No se permite** pelearse ni luchar, aunque sea de juego.
10. No se puede entrar al edificio sin permiso del maestro que cuida el recreo. No hay permiso para entrar por un abrigo; se lo debe llevar al almuerzo.
11. Las cuerdas son únicamente para saltar.
12. No se permite pararse encima de ninguna barra.
13. No se puede aventar ningún objeto que puede lastimar a otro alumno.
14. No se permite jugar con bolas de nieve, excepto cuando el maestro del salón lo organice y supervise.
15. No se permite aventar pelotas contra el edificio ni jugar “dodgeball,” donde se tira para pegar a otros con la pelota.
16. No se permite fútbol americano de **tacklear**.
17. En basquetbol, no se puede quitarle el balón a otro jugador mientras el otro lo lleva o lo tiene en las manos. No se permite bloquear los tiros.
18. La temperatura adecuada para salir a recreo, es de 20° F en índice de sensación térmica, según lo registra el Aeropuerto Billard. Los maestros pueden sacar a su propio grupo si así lo desean.
19. **Se prohíben los juegos de corretearse o “las traes” a menos de que un maestro lo organice y supervise.**

REPORTING PUPIL PROGRESS/ REPORTE DE AVANCES DEL ALUMNO

All elementary students of Topeka Public Schools are issued progress reports at the end of each nine-week grade period. First quarter progress reports are issued during the first parent-teacher conferences. The second and third progress reports are sent home with the students (check calendar for dates). The fourth quarter progress report will be mailed home. Teachers are asked to inform parents of students who are performing less than satisfactory (academically or socially) at any time deemed necessary.

Los reportes de progreso o de calificaciones, se publican al final de cada trimestre para todos los alumnos de primaria de las Escuelas Públicas de Topeka. Los reportes del primer período se publican para las primeras conferencias de padres y maestros. Los segundos y terceros se mandan a casa con los alumnos (véase el calendario para las fechas). El cuarto reporte se manda a casa por correo. En cualquier momento que el rendimiento académico o el comportamiento de los alumnos no sea satisfactorio, se pide que los maestros informen a sus padres.

RESOLVING PROBLEMS/ RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

All school concerns should be dealt with at the level at which they occurred. If the concerns are not resolved at the teacher level, contact the building administrator. If the concerns are not resolved at that level, contact the Director of Administration at 295-3000.

Todas las dificultades deben resolverse al nivel en que se dieron. Si no se resuelve con el maestro, contacten la directora. Si no se resuelve a ese nivel, contacten al Director de Administración al 295-3000.

SCHOOL DRESS CODE/CÓDIGO DE VESTIR

Students at Scott Dual Language Magnet School show pride in themselves and their school by their appearance. The Scott School Dress Code Policy encourages the selection of clothing that supports active participation in all school activities. All members of the Scott School community dress for work.

- Hats and coats are taken off when entering the building.
- All clothing must be fastened.
- Pants are worn at the waistline. Sagging is not allowed.
- Clothing must be safe and suitable for school activities.
- NO tube tops, half shirts, halter-tops, see-through shirts or jerseys, short-shorts, biker shorts, shirts with inappropriate designs or words, skate shoes, or any shoes that would make running or playing unsafe.
- Shorts may be worn to school, but must be of appropriate length to give modest coverage.
- Shirts and blouses must cover the entire torso when arms are raised above one's head.
- Students will be asked to phone or go home to change clothing should they come to school wearing any of the above listed items.
- **Students will not be allowed to participate in PE if they are wearing flip flops.**

Por cuidar su apariencia, los alumnos de Scott, Escuela en dos idiomas demuestran orgullo en sí mismos y en su escuela. El código de vestir de Scott promueve la selección de ropa que fomenta la participación activa en todas las actividades escolares. Todos los miembros de la comunidad escolar de Scott se visten para trabajar.

- Se deben quitar los sombreros y abrigos al entrar al edificio.
- Toda la ropa tiene que abrocharse.
- Los pantalones se usan a la cintura. No se permiten pantalones caídos, “sagging.”
- La ropa debe ser segura y adecuada para actividades escolares.
- No se permiten playeras que no tapen los hombros, medias-camisas, camisetas de tirantes o camisolas, pantalones cortos (shorts) muy cortitos, shorts de bicicleta, camisetas con dibujos o mensajes inapropiados, chanclas, zapatos-patines, o cualquier zapato no seguro para correr o jugar.
- Los shorts se pueden usar en la escuela mientras sean suficientemente largos para dar cobertura modesta.
- Las blusas y camisas deben cubrir el torso entero cuando se levanten las manos sobre la cabeza.
- Se les pedirá llamar o irse a casa para cambiarse de ropa si se viene a la escuela con dichas prendas.
- **No se permite participar en Educación Física si trae chanclas.**

SCHOOL HOURS – 8:40am – 3:40pm/ HORARIO ESCOLAR

The building will not be open for access by students until 8:10 a.m. Please do not drop off students prior to 8:10 a.m. Supervision is not provided until 8:10 a.m.

El edificio está abierto para los alumnos a las 8:10 a.m. Favor de no dejar a los alumnos antes de las 8:10 a.m. No hay supervisión hasta las 8:10 a.m.

SCHOOL OFFICE HOURS/ HORARIO DE OFICINA ESCOLAR

Should you have a question, concern or need to call your child in absent, we can be reached from 7:40 a.m. – 4:00 p.m. daily at 235-7480 in English or 235-7486 in Spanish. If you call the office and get voicemail, please leave a message and someone will get back to you.

Si tiene alguna pregunta, preocupación, o necesita reportar la ausencia de su hijo, nos podemos localizar de 7:40 a 4:00 diariamente al 235-7480 para inglés, o al 235-7486 para español. Si llama a la oficina y le contesta una grabadora, favor dejar un mensaje y alguien le devolverá la llamada.

SCHOOL PARTIES/ FIESTAS ESCOLARES

Parties will be held at the discretion of the principal.

Habr  fiestas en la escuela a discreción de la directora.

SCHOOL PICTURE INFORMATION/ INFORMACIÓN DE FOTOS ESCOLARES

Individual student pictures are taken during the first semester. Class pictures will be taken during second semester. **Appropriate information will be sent home with students prior to picture dates.**

Se toman fotos individuales de los alumnos durante el primer semestre. Las fotos de grupo se toman durante el segundo semestre. **Antes de las fechas de las fotos, se les mandará información apropiada a casa con los alumnos.**

SCHOOL SITE COUNCIL/SPMT (School Planning and Management Team)/ CONSEJO ESCOLAR, SPMT (Equipo de planeaci n y manejo escolar)

Every elementary school has established a school site advisory council. The purpose of the school site advisory council is to participate in the school improvement process by:

- 1) Providing advice and counsel to the school administrator in evaluating state, school district, and school site performance goals and objectives.
- 2) Providing advice and counsel to the school administrator in determining the methods that should be employed at the school site to meet these goals and objectives.

Parents who are interested in serving on the school site advisory council are encouraged to call the administrator in the building.

Cada escuela primaria ha establecido un consejo escolar para planeación. El propósito de dicho consejo es participar en el proceso de mejoramiento escolar por medio de:

- 1) ofrecer consejo y opiniones a la administración escolar en la evaluación de las metas y objetivos de rendimiento estatales, del distrito, y del plantel.
- 2) ofrecer consejo y opiniones a la administración escolar para determinar los métodos que se deben emplear en la escuela para alcanzar dichas metas y objetivos.

SEXUAL/RACIAL HARRASSMENT/ ACOSO SEXUAL O RACIAL

Students have a legal right to be protected from unwanted, sexual/racial comments, and actions. Therefore, sexual/racial harassment will not be accepted or tolerated in school. Any employee or student who engages in sexual/racial harassment of any student will be subject to disciplinary measures.

Los alumnos tienen el derecho legal a la protección de comentarios y acciones indeseadas de índole sexual o racial. Por lo tanto, no se permite ni se tolera el acoso sexual ni racial en la escuela. Cualquier empleado o alumno que comete acoso sexual o racial contra cualquier alumno será sujeto a medidas disciplinarias.

STUDENT IMPROVEMENT TEAM (SIT)/ EQUIPO PARA MEJORAMIENTO ESTUDIANTIL

Each elementary school in the Topeka Public School District has a School Improvement Team (SIT). Concerns that teachers or parents may have about the academic, social, or psychological well being of students may be brought before the team for study. The school improvement team consists of parents and several professionals, such as the psychologist, counselor, social worker, classroom teacher/s, learning resource teacher/s, nurse, speech clinician, reading and math support teacher/s, and administrators.

Cada escuela primaria en las Escuelas Públicas de Topeka tiene un Equipo para mejoramiento estudiantil. Las preocupaciones acerca del bienestar académico, social o psicológico de los alumnos, se pueden presentar al Equipo, por padres o maestros, para su consideración. El equipo de Mejoramiento estudiantil consta de varios profesionales, y puede incluir un psicólogo, consejero, trabajador social, maestro de salón, maestro de educación especial, enfermera, terapeuta del habla, maestros de apoyo para la lectura y las matemáticas, y administradores.

STUDENT INVITATIONS/ REPARTO DE INVITACIONES

Personal party invitations will not be handed out at school unless every child in the classroom is being invited. Feelings may be hurt if a child is not invited to the social gathering. In addition, handing out invitations can cause a disruption at school and take time away from learning.

En la escuela no se puede repartir invitaciones personales a fiestas a menos de que se invite a todos los niños del salón. El que a un niño no se le invite a eventos sociales puede lastimar sus sentimientos. Además, repartir invitaciones puede causar una distracción en la escuela y restar tiempo de aprendizaje.

STUDENT RECORDS/ DOCUMENTOS ESTUDIANTILES

Records and folders are maintained on each student enrolled at this school and are kept in a secure location. Parents wishing to view their child's records may do so according to the policies set by the Board of Education. If a student transfers to another school within the Topeka Public School, USD 501, these records are forwarded to the receiving school. If a student moves outside this district, a request for records must be sent by the receiving school to Scott Dual Language Magnet School, 401 SE Market, Topeka, Kansas 66607 or Demographic Services, USD 501, 624 W 24th Street, Topeka, KS 66611.

Mantenemos documentos y archivos sobre cada alumno que se inscribe en esta escuela, y se guardan en un lugar seguro. Los padres que deseen ver los documentos de sus hijos pueden hacerlo según las políticas establecidas por la Junta Educativa. Si un alumno se cambia a otra escuela dentro de las Escuelas Públicas de Topeka, USD 501, dichos documentos se mandan a la siguiente escuela. Si un alumno se cambia a una escuela afuera de este distrito, la siguiente escuela debe solicitar los documentos a Scott, Escuela en dos idiomas, 401 SE Market, Topeka KS 66607 o a *Demographic Services*, USD 501, 624 W 24th Street, Topeka, KS 66611.

TELEPHONE USAGE/ PHONE MESSAGES/ USO DEL TELÉFONO Y RECADOS TELEFÓNICOS

- The telephone at school is available for school business and emergency use.
- Students should make arrangements before leaving home for outside school activities, permission to go home with other students, etc.
- Every effort will be made to ensure that messages received by 1:00 p.m. are given to students. **Please do your part by making plans with your child the night before.**
- Students will be called from their classroom in case of emergency only.
- *After school, students are not allowed to use the phone until 3:55 p.m. This allows the parents time to arrive at school in case of traffic problems, car problems, bad weather, etc.*
- *If an after school activity has been cancelled due to bad weather or other issues, an exception will be made for those students involved in the activity to call and make arrangements for a ride.*

- El teléfono en la escuela está disponible para asuntos escolares y de emergencia.
- Antes de salir de sus casas, los alumnos deben obtener los permisos de irse con otros alumnos o casos similares.
- Se procura entregar los recados telefónicos a los alumnos al final del día. Favor de ayude planeando con su hijo la noche anterior.
- Solamente en emergencias se saca a los alumnos de sus salones.
- *Después de la escuela, a los alumnos se les permite el uso del teléfono después de las 3: Esto da tiempo a los padres de llegar a la escuela en caso de problemas de tráfico, de carro, de mal tiempo, etc.*
- *Si por mal tiempo u otro imprevisto se cancela una actividad extracurricular, se hará una excepción para que los alumnos involucrados puedan llamar y arreglar que los recojan.*

TRANSPORTATION/ BUS POLICIES/ TRANSPORTE Y POLÍTICAS DEL CAMIÓN

Transportation is provided at District expense for those students whose residence is at least one (1) mile from school. Transportation will be provided for M-M transfers and magnet school students outside the magnet attendance centers, all of which should be greater than 1.0 mile. Parents wishing to purchase bus transportation should call Durham Student Services at 233-2009. If students from the same family attend the same school, the cost is less for the additional students. **Appropriate classroom behavior is expected of all students while on the bus.** The assistant principal, according to current Board of Education policies and regulations, will address inappropriate conduct on the bus. A USD 501 Bus Safety Regulations handout is provided to outline the expectations of riders. These rules are for the safety of all of our children. In order to reach this goal, we need the cooperation and support of all riders and parents. Please read the transportation guidelines brochure making special note of the bus safety regulations on the back.

Se proporciona el transporte para los alumnos cuya casa se encuentre por lo menos a una (1) milla de la escuela. Se provee transporte para alumnos transferidos para cuestiones de demografía y para los alumnos de escuelas imán quienes viven fuera de la zona de asistencia, en todo caso a más de una milla de distancia de la escuela. Los padres que deseen comprar transporte escolar deben llamar a *Durham Student Services* al 233-2009. Si más de un alumno de una misma familia asiste a la misma escuela, el costo es menor por alumnos adicionales. Se espera buen comportamiento de todos los alumnos mientras estén en el autobús. El director asistente, conforme los reglamentos y políticas actuales de la Junta Directiva, se encargará de la conducta no aceptable en el autobús. Se provee un documento del USD 501 sobre Reglamentos de seguridad en el autobús, el cual delinea las expectativas de los pasajeros. Dichas reglas son para la seguridad de todos nuestros niños. Para lograr esta meta, necesitamos la cooperación y el apoyo de todos los pasajeros y sus padres. Favor leer el folleto de directrices para el transporte, tomando especial nota de los reglamentos al dorso de los para la seguridad en el autobús.

TREATS AT SCHOOL/ GOLOSINAS Y BOTANAS EN LA ESCUELA

Students should NOT bring gum or candy to school at any time. The only exception to this rule would be if the teacher has given permission to bring them as a birthday treat or for class parties.

Los alumnos NO deben traer chicles o dulces a la escuela en ningún momento. La única excepción a esta regla sería cuando el maestro diera permiso para que los trajeran por un cumpleaños o para fiestas en el salón.

USAGE OF ELECTRONIC COMMUNICATION DEVICES/ USO DE APARATOS ELECTRÓNICOS DE COMUNICACIÓN

Students have the privilege to carry **Electronic Communication Devices** (ECD) on their person (cell phones, paging devices, beepers, PDA, iPods, MP3 players and electronic games).

Guidelines of the policy:

1. Students may possess ECDs, but may only use them prior to entering the building or after leaving the school building.
2. All ECDs must be out of sight, either in a pocket, book bag or locker and must be OFF! (Neither silenced nor vibrate is acceptable).
3. If a child has their ECD out during the instructional day, they will be asked **ONCE** to turn it off and put it away. The second offense will result in administration taking possession of the ECD.

4. Any ECD held by administration can only be returned to the parent in person.
5. The school will **not** be held responsible for or investigate any lost or stolen ECDs.
6. Failure to adhere to these guidelines could result in loss of the privilege.

Los alumnos tienen el privilegio de traer en su persona **Dispositivos de comunicación electrónica** (DEC, según su sigla en inglés) como celulares, buscapersonas, bíper, PDA, iPods, MP3, juegos electrónicos, etc.

Pautas de la Política:

1. Los alumnos pueden poseer los DEC, pero únicamente los pueden usar antes de entrar al edificio o al salir del edificio.
2. Todos los DEC tienen que estar guardados en la bolsa, la mochila o el casillero, fuera de la vista, y ¡APAGADOS! (No es aceptable que estén en silencio ni en modo de vibrar.)
3. Si un niño saca su DEC durante el día de clases, se le pedirá **UNA VEZ** que lo apague y lo guarde. La segunda ofensa resultará en que la administración tome posesión del DEC.
4. Cualquier DEC confiscado por la administración puede devolverse únicamente a los padres en persona.
5. La escuela no se hace responsable por ningún DEC ni investigará su pérdida ni robo.
6. El no respetar dichas pautas puede resultar en a pérdida del privilegio.

VISITORS/ROOM VISITATION/ VISITAS A LOS SALONES

Home and school must cooperate if your child is to progress happily. Parents are urged to visit school so that they may see their child in an everyday school situation. When visiting, we suggest the following:

- contact the teacher beforehand to arrange a visit;
- please check in through the office to sign in and receive a visitor's pass;
- quietly observe your child in the group;
- **cell phones and pagers should be turned off upon entering the building (Cell phone usage is not allowed within the classroom!);** and
- if you have questions or concerns about your child in a classroom setting, please ask the teacher to arrange a conference rather than taking the teacher's attention away from his/her students.

Es necesario que la casa y la escuela cooperen para que su hijo pueda progresar felizmente. Se les invita a los padres a venir a visitar a la escuela, para poder observar a su hijo en una situación escolar cotidiana. Cuando visiten, les sugerimos lo siguiente:

- comunicarse con el maestro de antemano para programar una visita;
- favor de pasar por la oficina para registrarse y recibir un pase de visita
- observar calladamente a su hijo en el grupo
- **apagar celulares y buscapersonas al entrar al edificio. (El uso de celulares no se permite dentro del salón de clases);** y
- en caso de tener preguntas o inquietudes acerca de su hijo dentro del salón de clases, favor de solicitar una entrevista con el maestro en vez interrumpir la atención del maestro hacia sus alumnos.

VOLUNTEERS/ VOLUNTARIOS

As a Topeka Public Schools volunteer, please be sure you complete the following:

1. Complete a volunteer application and submit it to your school administrator or email Ron Harbaugh at rharbaug@topeka.k12.ks.us
Applications can be found on the district website <https://www.topekapublicschools.net/visit/> Look for the pdf link in the “How Do I Get Started” section. You may also request an application from the school.
 2. Each time you come to the school to volunteer, please sign the volunteer log. Sign out when you leave.
 3. Wear identification when you are in the school building. Volunteer badges are available in the office.
 4. If you have questions, contact your school volunteer coordinator, principal or contact Angela Locke at 295-3047 or alocke@topeka.k12.ks.us.
- We truly appreciate your willingness to help make Topeka Public Schools a great place to learn!

Como voluntario en las Escuelas Públicas de Topeka, favor de hacer lo siguiente:

1. Llenar una solicitud de voluntario y entregarla a la directora o mandarla por correo electrónico a Ron Harbaugh al <https://www.topekapublicschools.net/visit/> . Busque el enlace pdf en la sección “How Do I Get Started.”
 2. Cada vez que viene a la escuela como voluntario, registrar su entrada y salida en el registro de voluntarios.
 3. Portar identificación mientras esté en la escuela. Hay tarjetas de voluntarios en la oficina.
 4. Si tiene preguntas, comunicarse con la coordinadora de voluntarios de la escuela o con Angela Locke al 295-3047 o alocke@topeka.k12.ks.us
- ¡Sinceramente apreciamos su disposición de ayudar a hacer que las Escuelas Públicas de Topeka sean un gran lugar para aprender!

WEAPONS POLICY/ POLÍTICA SOBRE ARMAS

Board of Education policy prohibits possession or use of lethal weapons and defines the offense as “Possessing, using, or transmitting any object or substance, that, in fact, or under the circumstances, can reasonably be considered sufficient to cause serious harm.” Should any weapon or “look-alike” be found on a child or in his/her possession at school or at a school function, the weapon will be confiscated and the parent notified of any action taken. Lethal weapons will be turned over to the school security/police. Additionally, all offenses involving the “possession, use, or transmitting” of lethal weapons must be reported in writing to the Superintendent and Board of Education.

La Junta Educativa prohíbe la posesión o uso de armas letales, y define la ofensa como “poseer, usar, o transportar cualquier objeto o sustancia, que de hecho o bajo las circunstancias, puede de manera razonable considerarse suficiente para causar daño serio.” Si se encuentra que un niño porta o tiene en su posesión cualquier arma o imitación, en la escuela o en un evento escolar, se confiscará el arma y se notificará al padre de la acción tomada. Las armas letales se entregarán al personal de seguridad escolar o a la policía. Además, todas las ofensas relacionadas a “la posesión, uso, o transporte” de armas letales se tiene que reportar por escrito al Superintendente y la Junta Educativa.